



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 13617-1:2004/AC:2006
01-maj-2006

6 YbVjbg_Y' fdU_Y'É"%rXY. J UfbcgfbY'nU H'j Y'nU]nXYUj c`j b`Ughbcghj`Uj lca Urc j nUlc Yb^VYbVj bUžfUnXY^j Ub]_cj `j b`cXXU^b]` fdUb]` Ybch

Petrol filling stations - Part 1: Safety requirements for construction and performance of metering pumps, dispensers and remote pumping units

Tankstellen - Teil 1: Sicherheitstechnische Anforderungen an Bau- und Arbeitsweise von Zapfsäulen, druckversorgten Zapfsäulen und Fernpumpen

Stations-service - Partie 1: Exigences relatives a la construction et aux performances de sécurité des distributeurs a pompe immergée, distributeurs de carburants et unités de pompage a distance

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d136e977-07cd-4223-9210-2b5bf765c9a2/sist-en-13617-1-2004-ac-2006>

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13617-1:2004/AC:2006

ICS:

| | | |
|-----------|--|---|
| 01.040.75 | Naftna in sorodna tehnologija (Slovarji) | Petroleum and related technologies (Vocabularies) |
| 75.200 | U] ^ { aá aá \ aá aá ^ } b } aá aá aá aá [a ç [á [ç a] : ^ { ^ b \ ^ * aá aá aá | Petroleum products and natural gas handling equipment |

SIST EN 13617-1:2004/AC:2006 en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 13617-1:2004/AC:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d136e977-07cd-4223-9210-2b5bf765c9a2/sist-en-13617-1-2004-ac-2006>

EUROPEAN STANDARD

EN 13617-1:2004/AC

NORME EUROPÉENNE

January 2006

EUROPÄISCHE NORM

Janvier 2006

Januar 2006

ICS 01.040.75; 75.200

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Petrol filling stations - Part 1: Safety requirements for construction and performance of metering pumps, dispensers and remote pumping units

Stations-service - Partie 1: Exigences relatives à la construction et aux performances de sécurité des distributeurs à pompe immergée, distributeurs de carburants et unités de pompage à distance

Tankstellen - Teil 1: Sicherheitstechnische Anforderungen an Bau- und Arbeitsweise von Zapfsäulen, druckversorgten Zapfsäulen und Fernpumpen

This corrigendum becomes effective on 25 January 2006 for incorporation in the three official language versions of the EN.

(standards.iteh.ai)

Ce corrigendum prendra effet le 25 janvier 2006 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN. [SIST EN 13617-1:2004/AC:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d136e977-07cd-4223-9210-2b5bf765-0002/sist-en-13617-1-2004-ac-2006)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d136e977-07cd-4223-9210-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d136e977-07cd-4223-9210-2b5bf765-0002/sist-en-13617-1-2004-ac-2006)

Die Berichtigung tritt am 25. Januar 2006 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2006 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 13617-1:2004/AC:2006 D/E/F

English version

The Annexes ZA and ZB have to be modified as follows:

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 94/9/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 94/9/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative Clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Essential requirements of Directive 94/9/EC Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres — Annex II

| Essential requirement | Subject | Relevant clause(s) in this standard |
|-----------------------|--|-------------------------------------|
| 1.0 | General requirements | 5.1, 5.2 |
| 1.0.1 | Principles of integrated explosion safety | 5.1, 5.2 |
| 1.0.3 | Special checking and maintenance conditions | 7.3 |
| 1.0.4 | Surrounding area conditions | 5.2 |
| 1.0.5 | Marking | 7.4 |
| 1.0.6 (a) | All equipment must be accompanied by instructions | 7.2 |
| 1.0.6 (b) | The instructions must be drawn up in one of the Community languages | 7.2 |
| 1.0.6 (c) | The instructions must contain the drawings and diagrams for the putting into service | 7.3 |
| 1.1.1 | Materials must no trigger off an explosion | 5.3.2.1, 5.3.3.1 |
| 1.1.2 | No reactions of materials and explosive atmospheres | 5.3.3.2 |
| 1.1.3 | No reduction in protection due to corrosion, wear, etc. | 5.3.3.2 |
| 1.2.1 | Regard to technological knowledge | 5.2 |
| 1.2.2 | Intended purpose | 1 |
| 1.2.3 | Enclosed structures and prevention of leaks | 5.3.4 |
| 1.2.5 | Additional means of protection | 5.3.6 |
| 1.2.6 | Safe opening | 5.3.6.2 |
| 1.2.7 | Protection against other hazards | 5.3.6.3, 5.3.6.4 |
| 1.2.7 (a) | Physical injury or other harm | 5.3.1 |
| 1.2.7 (b) | Surface temperature or radiation | 5.3.2, 5.3.3.1 |
| 1.2.7 (c) | Eliminate non-electrical dangers | 5.3.3 |
| 1.2.7 (d) | Overloads | 5.3.2, 5.3.2.6 |
| 1.2.8 | Overloading of equipment | 5.3.2 |

Table ZA.1 (concluded)

| Essential requirement | Subject | Relevant clause(s) in this standard |
|-----------------------|---|-------------------------------------|
| 1.2.9 | Flameproof enclosure systems | 5.3.5 |
| 1.3.1 | Hazards arising from different ignition sources | 5.1 |
| 1.3.2 | Hazards arising from static electricity | 5.3.3.4, 5.3.4.1 |
| 1.3.3 | Hazards arising from stray electric and leakage currents | 5.3.2.5 |
| 1.3.4 | Hazards arising from overheating | 5.1.2 |
| 1.4.1 | Safety in presence of voltages humidity vibration etc. | 5.3.1.6 |
| 1.4.2 | Mechanical and thermal stress, aggressive substances | 5.3.1.5, 5.3.1.6 |
| 1.5.1 | Detection of failure of safety devices – fail safe | 5.3.1.2 |
| 1.5.2 | System security in the event of safety device failure | 5.3.4.2 |
| 1.5.3 | Emergency stop controls | 5.3.1.2 |
| 1.5.4 | Control and display units | 5.3.1.2 |
| 1.5.8 | Risks arising from software | 5.3.1.2 |
| 1.6.1 | Manual override | 5.3.2.1 |
| 1.6.2 | Actuation of emergency shutdown | 5.3.2.1 |
| 1.6.3 | Hazards arising from power failure | 5.3.2.1 |
| 1.6.4 | Hazards arising from connections | 5.3.2.1 |
| 1.6.5 | Placing of warning devices as part of equipment | 5.3 |
| 2.1 | Requirements applicable to equipment in category 1 of equipment-group II | — |
| 2.1.1 | Explosive atmospheres caused by gases, vapours or hazes | 5.1, 5.2, |
| 2.1.1.1 | No sources of ignition even in event of rare incidents | 5.3.5 |
| 2.1.1.2 | Temperature limit on surfaces can never be exceeded | 5.3.5 |
| 2.1.1.3 | Opening of parts having possible sources of ignition | 5.3.5 |
| 2.2.1 | Explosive atmospheres caused by gases, vapours or mists | 5.1, 5.2, |
| 2.2.1.1 | No sources of ignition in event of operating faults | 5.3.5.5, 5.3.3.1, 5.3.2.1 |
| 2.2.1.2 | Stated surface temperatures are not exceeded | 5.3.2.1 |
| 2.2.1.3 | Opening of parts having possible sources of ignition | 5.3.6 |
| 2.3 | Requirements applicable to equipment in category 2 of equipment-group II | — |
| 2.3.1 | Explosive atmospheres caused by gases, vapours or mists | 5.1, 5.2 |
| 2.3.1.1 | Equipment must be so designed and constructed as to prevent foreseeable ignition sources | 5.3.3.1, 5.3.2.1 |
| 2.3.1.2 | Surface temperatures must not exceed the stated maximum surface temperatures | 5.1.2 |
| 3.1.1 | Characteristics of materials | 5.3.3.1 |
| 3.1.2 | Protective systems designed to resist or contain explosions must be capable of withstanding the shock wave | 5.3.3.1 |
| 3.1.3 | Accessories connected to protective systems must be capable of withstanding the expected maximum explosion pressure | 5.3.3.1 |
| 3.1.4 | The reactions caused by pressure in peripheral equipment and connected pipe-work must be taken into consideration | 5.3.5 |

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

ANNEX ZB
(informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37 EEC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 98/37 EEC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 13617-1:2004/AC:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d136e977-07cd-4223-9210-2b5bf765c9a2/sist-en-13617-1-2004-ac-2006>

Version française

Les Annexes ZA et ZB doivent être modifiées comme suit:

Annexe ZA (informative)

Relation de la présente Norme européenne et les exigences essentielles de la Directive UE 94/9/CE

La présente Norme européenne a été préparée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Échange et vient à l'appui des exigences essentielles de la Directive Nouvelle Approche 94/9/CE.

Après publication de la référence de la présente norme au Journal Officiel des Communautés européennes en vertu de cette Directive et mise en application en tant que norme nationale au sein d'au moins un État membre, la conformité aux articles de la présente norme donnés dans le Tableau ZA.1 confère, dans les limites du domaine d'application de la présente norme, une présomption de conformité aux Exigences Essentielles de cette Directive et aux règlements correspondants de l'Association Européenne de Libre Échange.

Tableau ZA.1 — Exigences essentielles de la Directive 1994/9/CE Équipement et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles – Annexe II

| Exigence essentielle | Sujet | Paragraphe(s) correspondant(s) de la norme |
|----------------------|--|--|
| | SIST EN 13617-1:2004/AC:2006 | |
| 1.0 | Exigences générales | 5.1, 5.2 |
| 1.0.1 | Principes de la sécurité intégrée contre les explosions | 5.1, 5.2 |
| 1.0.3 | Conditions particulières de contrôle et de maintenance | 7.3 |
| 1.0.4 | Conditions de l'espace environnant | 5.2 |
| 1.0.5 | Marquage | 7.4 |
| 1.0.6 (a) | Chaque appareil doit être accompagné d'une notice d'instructions | 7.2 |
| 1.0.6 (b) | La notice d'instructions doit être établie dans une des langues communautaires | 7.2 |
| 1.0.6 (c) | La notice d'instructions doit comprendre les plans et schémas nécessaires à la mise en service | 7.3 |
| 1.1.1 | Les matériaux ne doivent pas provoquer le déclenchement d'une explosion | 5.3.2.1, 5.3.3.1 |
| 1.1.2 | Absence de réactions des matériaux et de l'atmosphère explosible | 5.3.3.2 |
| 1.1.3 | Prise en compte de la résistance à la corrosion, l'usure, etc. | 5.3.3.2 |
| 1.2.1 | Connaissance technologique | 5.2 |
| 1.2.2 | Utilisation prévue | 1 |
| 1.2.3 | Mode de construction fermée et prévention des défauts d'étanchéité | 5.3.4 |
| 1.2.5 | Moyens de protection supplémentaires | 5.3.6 |
| «à suivre» | | |

Tableau ZA.1 (suite)

| Exigence essentielle | Sujet | Paragraphe(s) correspondant(s) de la norme |
|----------------------|--|--|
| 1.2.6 | Ouverture sans danger | 5.3.6.2 |
| 1.2.7 | Protection contre d'autres risques | 5.3.6.3, 5.3.6.4 |
| 1.2.7 (a) | Dangers de blessures ou autres dommages | 5.3.1 |
| 1.2.7 (b) | Température de surface ou rayonnements | 5.3.2, 5.3.3.1 |
| 1.2.7 (c) | Élimination des dangers de nature non électrique | 5.3.3 |
| 1.2.7 (d) | Surcharges | 5.3.2, 5.3.2.6 |
| 1.2.8 | Surcharge des appareils | 5.3.2 |
| 1.2.9 | Systèmes d'enveloppe antidéflagrante | 5.3.5 |
| 1.3.1 | Dangers provenant de diverses sources d'inflammation | 5.1 |
| 1.3.2 | Dangers provenant de l'électricité statique | 5.3.3.4, 5.3.4.1 |
| 1.3.3 | Dangers provenant des courants électriques parasites et des fuites | 5.3.2.5 |
| 1.3.4 | Dangers provenant d'un échauffement inacceptable | 5.1.2 |
| 1.4.1 | Sécurité en présence de vibrations dues à la tension et à l'humidité, etc. | 5.3.1.6 |
| 1.4.2 | Contraintes mécaniques et thermiques, substances agressives | 5.3.1.5, 5.3.1.6 |
| 1.5.1 | Détection de la défaillance des dispositifs de sécurité – Échec de la sécurité | 5.3.1.2 |
| 1.5.2 | Systèmes de sécurité en cas de défaillance des dispositifs de sécurité | 5.3.4.2 |
| 1.5.3 | Systèmes d'arrêt d'urgence | 5.3.1.2 |
| 1.5.4 | Unités d'affichage et de commande | 5.3.1.2 |
| 1.5.8 | Risques provenant du logiciel | 5.3.1.2 |
| 1.6.1 | Marche manuelle | 5.3.2.1 |
| 1.6.2 | Actionnement des dispositifs de coupure d'urgence | 5.3.2.1 |
| 1.6.3 | Dangers résultant de coupures d'énergie | 5.3.2.1 |
| 1.6.4 | Dangers dus aux pièces de raccordement | 5.3.2.1 |
| 1.6.5 | Mise en place de dispositifs d'alarme faisant partie d'un appareil | 5.3 |
| 2.1 | Exigences applicables aux appareils de la catégorie 1 des équipements du groupe II | |
| 2.1.1 | Atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs ou de brouillards | 5.1, 5.2 |
| 2.1.1.1 | Aucune source d'inflammation même en cas de rares incidents | 5.3.5 |
| 2.1.1.2 | Les températures limites de surfaces ne peuvent être dépassées | 5.3.5 |
| 2.1.1.3 | Les appareils sont conçus telle que l'ouverture de parties d'appareils soit possible | 5.3.5 |
| 2.2.1 | Atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs ou de brouillards | 5.1, 5.2 |

«à suivre»

Tableau ZA.1 (fin)

| Exigence essentielle | Sujet | Paragraphe(s) correspondant(s) de la norme |
|----------------------|--|--|
| 2.2.1.1 | Aucune source d'inflammation en cas de défaillances de fonctionnement | 5.3.3.5, 5.3.3.1, 5.3.2.1 |
| 2.2.1.2 | Les températures de surface établies ne sont pas dépassées | 5.3.2.1 |
| 2.2.1.3 | Ouverture de parties présentant de possibles sources d'inflammation | 5.3.6 |
| 2.3 | Exigences applicables aux appareils de la catégorie 2 des équipements du groupe II | - |
| 2.3.1 | Atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs ou de brouillards | 5.1, 5.2 |
| 2.3.1.1 | Les appareils doivent être conçus et fabriqués de façon à éviter les sources d'inflammation prévisibles | 5.3.3.1 ; 5.3.2.1 |
| 2.3.1.2 | Les températures de surface ne dépassent pas les températures maximales de surface indiquées | 5.1.2 |
| 3.1.1 | Caractéristiques des matériaux | 5.3.3.1 |
| 3.1.2 | Les systèmes de protection conçus pour résister ou contenir une explosion sont capables de résister à l'onde de choc produite | 5.3.3.1 |
| 3.1.3 | Les accessoires raccordés aux systèmes de protection doivent résister à la pression d'explosion maximale prévue | 5.3.3.1 |
| 3.1.4 | Il faut prendre en compte les réactions causées par la pression dans les équipements périphériques et dans les canalisations qui y sont raccordées | 5.3.5 |

AVERTISSEMENT : D'autres exigences et d'autres Directives UE peuvent être applicables aux produits relevant du domaine d'application de la présente norme.

Annexe ZB (informative)

Relation entre la présente Norme européenne et les exigences essentielles de la Directive Machines 98/37/CEE

La présente Norme européenne a été élaborée dans le cadre d'un Mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Échange et vient à l'appui des exigences essentielles de la Directive 98/37/CEE.

Une fois la présente norme citée au Journal Officiel des Communautés européennes au titre de ladite Directive et dès sa reprise en norme nationale dans au moins un État membre, la conformité aux articles de cette norme confère, dans les limites du domaine d'application de la norme, présomption de conformité aux exigences essentielles correspondantes de ladite Directive et de la réglementation AELE associée.

AVERTISSEMENT — D'autres exigences et d'autres Directives CE peuvent être applicables au(x) produit(s) relevant du domaine d'application de la présente norme.